|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Timecode | Original Content | Translated Content |
| 0:01 | You're sitting at your local coffee shop reading the news, catching up on Facebook or updating your fantasy football roster, or hockey actually. | Você está na lanchonete lendo as notícias, checando o Facebook ou atualizando o elenco de seu time virtual de basquete, ou de futebol. |
| 0:09 | Which reminds me, there's a game tomorrow. | Então, lembra-se de que amanhã há um jogo. |
| 0:12 | But is it safe to buy tickets online using the coffee shop Wi-Fi? | Mas é seguro comprar ingressos usando o Wi-Fi da lanchonete? |
| 0:16 | Before I answer that, you should know what's really going on behind the scenes of public Wi-Fi. | Antes de saber a resposta, vejamos o que há por trás de uma rede Wi-Fi pública. |
| 0:21 | What you see are lots of devices quietly working away, getting texts, sending emails, and loading cat videos. | Há muitos dispositivos conectados, recebendo mensagens, enviando e-mails e assistindo a vídeos de gatos. |
| 0:28 | (cat meowing) (man laughing) Okay, mostly quietly. | Bem, geralmente em silêncio. |
| 0:32 | But what your devices are really doing is yelling. | Mas os dispositivos alçam a voz. |
| 0:36 | Wi-Fi broadcasts through the air, it's wireless. | O Wi-Fi é transmitido pelo ar, sem fios. |
| 0:39 | It's like everyone in the room having a separate conversation with the same person that's trying to serve them. | É como se todos na lanchonete tivessem conversas individuais com o mesmo atendente. |
| 0:43 | (bell ringing) (old timey music) - Hey Wi-Fi, can I buy a mocha? | — Olá, Wi-Fi. Um café, por favor. |
| 0:53 | My credit card number is 414-- - Hey Wi-Fi, can you Google that really embarrassing rash that I got yesterday? | O número do cartão é 414. — Olá, Wi-Fi. Pode pesquisar no Google a erupção cutânea que tive ontem? |
| 1:00 | [Customer] Hey Wi-Fi, I want to log into my Gmail. | — Olá, Wi-Fi. Quero acessar meu Gmail. |
| 1:03 | All those messages can be intercepted by someone who's actively listening. | Essas mensagens podem ser interceptadas por alguém que esteja atento. |
| 1:07 | The password is kittensarecool123. | — A senha é gatinhosbacanas123. |
| 1:09 | (mellow instrumental music) - If there's no password to connect to the Wi-Fi, anyone can listen in. | Sem uma senha de acesso à rede Wi-Fi, qualquer pessoa pode se intrometer. |
| 1:17 | Using a password helps cut down on the number of people listening. | A senha ajuda a reduzir o número de curiosos. |
| 1:20 | Still, if everyone knows the password and it's never changed. | Entretanto, se todos a souberem e nunca for alterada |
| 1:24 | Yes, I'm looking at you CafeWifi2012. | — por exemplo, CafeWifi2012 —, |
| 1:28 | It's only a little better. Anyone else who can see the sign with the password can still hear your Wi-Fi requests and the responses you get. | não faz muita diferença. Qualquer pessoa que saiba a senha ainda poderá acessar sua atividade na rede Wi-Fi. |
| 1:36 | (bell dinging) (mellow instrumental music) (electronic buzzing) (man sniffs) (man sighing) - [Customer] Oh, my mocha. | — Ah! Meu café. |
| 1:47 | It's kind of creepy. And yes, hackers can sniff out interesting traffic to listen for passwords, credit cards, or just to know what you're doing. | Isso é assustador. E sim, os hackers podem se intrometer e descobrir códigos, senhas de cartões ou monitorar suas atividades. |
| 1:56 | They can even set up fake Wi-Fi to intercept or change what you're getting. | Eles podem até configurar redes Wi-Fi falsas para interceptar mensagens. |
| 2:00 | (dramatic music) - Hey Wi-Fi. (electronic buzzing) - Hi, I'm Cafe One Wi-Fi. | — Olá, Wi-Fi. — Olá, sou o Wi-Fi da lanchonete. |
| 2:05 | What can I get for you? - That was fast. | O que deseja? — Que rápido! |
| 2:07 | The internet around here is usually really slow. | A conexão aqui geralmente é muito lenta. |
| 2:13 | Anyway, can I get two tickets to tomorrow night's hockey game, please? | De qualquer forma, queria dois ingressos para o jogo de futebol de amanhã. |
| 2:16 | Sure, that'll be $200. (alarm buzzing) - Now, I don't want to ruin trips to the coffee shop for you. | — Claro! São 200 dólares. Bem, não quero que você deixe de ir à lanchonete. |
| 2:26 | The thing you need to make sure of is that your web browser is using secure communications with which whatever sites you're visiting. | Mas confira se seu navegador compartilha informações de forma segura com os sites que você visita. |
| 2:33 | That's what that little lock icon is next to the website name. | Há um ícone de cadeado ao lado do endereço? |
| 2:36 | It means you're sending information using HTTPS so that only you and that website know what information you're sharing. | Se sim, o protocolo HTTPS está sendo usado, e apenas você e o site conhecem os dados compartilhados. |
| 2:44 | (keyboard ticking) - Hey Wi-Fi, can you send this over to my bank? | — Olá, Wi-Fi. Pode enviar isso para meu banco? |
| 2:48 | Sure thing. (elevator music) (disappointed music) Fine. | — Posso sim! Que droga! |
| 2:59 | This is not a bad scenario. So if it's to a site that doesn't require you to log in and there's no money attached, you're probably okay. | Esse cenário não é ruim. Então, se você não tiver que fazer login no site ou se não houver dinheiro envolvido, há menos perigo. |
| 3:07 | But even then, there are some weaknesses. | Mas, mesmo assim, existem riscos. |
| 3:11 | So is coffee shop Wi-Fi really safe? | O Wi-Fi de uma lanchonete é seguro? |
| 3:14 | Well, I'm going to wait till I'm home to buy my hockey tickets. | Para comprar os ingressos, use sua rede doméstica. |
| 3:17 | But cat videos? (cat meowing) All day. | Para vídeos de gatos, tudo bem. |
| 3:19 | (mellow instrumental music) |  |

Woman in the coffee shop

Man 1 in the coffee shop

Man 2 in the coffee shop

Waiter acting as Wi-Fi (man)